

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements .....	4
Comité d'Organisation .....	5
Comité Scientifique .....	5

Préface : Une communauté internationale au service de la conservation des vitraux Isabelle PALLOT-FROSSARD.....	7
--	---

### Entretien des vitraux / The maintenance of stained-glass

Les pratiques d'entretien, de conservation et de restauration analysées d'après les comptes de la fabrique de l'église Notre-Dame de Mézières (Ardennes, XV <sup>e</sup> -XVII <sup>e</sup> siècles) Raphaëlle CHOSSÉNOT .....	14
---	----

La conservation des vitraux : contrats permanents d'entretien passés avec les peintres verriers en Catalogne du XV <sup>e</sup> au XVI <sup>e</sup> siècle Sílvia CAÑELLAS.....	19
--	----

De l'entretien à la restauration : nature et limite de l'intervention au travers de cas d'étude Claudine LOISEL, Fanny BAUCHAU, Isabelle PALLOT-FROSSARD .....	24
---	----

L'entretien de la serrurerie, le squelette du vitrail Annick TEXIER.....	30
---	----

Restaurer ou entretenir ? Deux logiques à l'œuvre pour la sauvegarde du patrimoine L'exemple des baies du chœur de l'église Saint-Pierre-de-Chaillet Jessica DEGAIN .....	39
--	----

From Isothermal to iPads: Using New Technologies to Preserve the Windows of St. Patrick's Cathedral, New York City Jean PARKER PHIFER, Drew ANDERSON .....	44
---	----

Twenty Years of in situ Window Conservation in Australia Geoffrey WALLACE .....	51
--	----

Assessing the effectiveness of dry cleaning methods in stained glass window conservation: A York Minster Case-Study Nancy GEORGI .....	58
---	----

Dealing with architectural glasses: maintenance, monitoring and emergency treatment Kristel DE VIS, Koen JANSSENS, Patric JACOBS, Joost CAEN .....	64
---	----

### Nouveautés en terme de conservation et de restauration / News in conservation and restoration

Macro X-Ray Fluorescence (MA-XRF) scanning: a new and efficient method for documenting stained-glass panels Joost CAEN, Stijn LEGRAND, Geert VAN DER SNICKT, Koen JANSSENS .....	74
---	----

BEGLARES II Protection and restoration of monumental concrete-glazing with cathodic protection systems Felix BUSSE, Christa HEIDRICH, Markus KLEINE, Christoph SANDER, Murat ÜNAL.....	83
---	----

New development: Mouth blown UV protective window glass. The Great East Window of York Minster Hans Reiner MEINDL.....	91
---	----

Recording our Fragile Heritage: The Development of Professional Stained Glass Photography and the use of Digital Imaging in the Documentation of Stained Glass Nick TEED .....	96
---	----

Virtual Time Travel and Digital Futures for Ghosts. Non-invasive Digital Reconstruction of Painted Detail on Renaissance Glass Virginia RAGUIN, Léonie SELIGER.....	102
--	-----

## Études de cas / Case studies

The Masterpiece of Jean de Caumont returns to Park Abbey (Heverlee-Leuven) Aletta RAMBAUT, Marc VANDERAUWERA, Ellen SHORTELL, Sarah JARRON, Katrien MESTDAGH .....	110
---	-----

les vitraux de la cathédrale Notre-Dame de Strasbourg Présentation d'un état des lieux et des perspectives annoncées Pierre-Yves CAILLAULT .....	117
--	-----

Conserving the Herkenrode glazing of Lichfield Cathedral. Achieving maximum benefit through minimum intervention Keith BARLEY .....	124
--	-----

## Travaux de fin d'études / Final year student works

Le renouveau du vitrail civil au XIX <sup>e</sup> siècle. Les recherches et innovations du peintre verrier Eugène Oudinot de la Faverie (1827-1889) Amélie DUNTZE-OUVRY .....	132
--	-----

Les verres imprimés employés dans le vitrail entre 1880 et 1940 et la problématique de leur conservation-restauration Emma GROULT, Claudine LOISEL, Fanny BAUCHAU .....	138
--	-----

Relocation of Monumental Religious Stained Glass: Ethical and Technical Issues Katrien MESTDAGH .....	144
--	-----

## Posters / Poster session

Innovative long-term measurement of climatic parameters for protective glazing systems Christa HEIDRICH, Michael ROBRECHT .....	154
--	-----

Beggar's Banquet: Restoration of the Baltimore Museum of Art's St. Martin Mary Clerkin HIGGINS.....	155
--	-----

The International Legacy of Belgian Stained Glass Master Sarah JARRON .....	156
--	-----

The Grodziec Collection: conservation and restoration of three stained glass panels from the National Museum in Wrocław Marta KAMIŃSKA, Małgorzata WALCZAK, Paweł KARASZKIEWICZ, Elżbieta GAJEWSKA-PROROK, Joost CAEN .....	157
--	-----

Restoration intervention on stained glass panels from the church of St Jacob the Bigger in Žebnice (Czech Republic) Michaela KNĚŽŮ KNÍŽOVÁ, Romana KOZÁKOVÁ, Martin FOŘT, Zuzana ZLÁMALOVÁ CÍLOVÁ, Šárka MSALLAMOVÁ .....	158
--	-----

The Son's Window Bringing Stained-Glass Conservation to Sweden Linda KVARNSTRÖM, Francesca SCARGILL, Erika ANDERSSON .....	159
--	-----

Du fragment archéologique à la valorisation auprès du public : les vitraux du XIII <sup>e</sup> siècle de la chapelle de Suscinio (Sarzeau, France) Diego MENS, Natacha FRENKEL .....	160
--	-----

L'armature dans le vitrail De la connaissance d'un élément secondaire jouant un rôle majeur dans la conservation-restauration des vitraux Pauline PARFAIT, Annick TEXIER, Claudine LOISEL, Fanny BAUCHAU, Aurélie AZÉMA.....	161
--	-----

Projet pilote pour la verrière des Saints Jean et Paul à Venise Un exemple de conservation programmée Caterina PIRINA .....	162
Mise en place d'une aide technique pour le nettoyage en conservation-restauration des vitraux : le prototype Lipsotech® Aurélië RÈGUE, Claudine LOISEL.....	163
The Restoration of the Stained Glass Window of the Magdalena Chapel of the Basilica of St Francis in Assisi: Comparison of two Methodologies of Intervention Laura RIVAROLI, Roberta BOLLATI, Elisabeth HUBER, Massimiliano MASSERA.....	164
La conservation des serrureries anciennes dans la repose des vitraux et de leur verrière de protection Flavie SERRIERE VINCENT-PETIT, Emmanuel SERRIERE, Antony CARRERAS.....	165
Scientific Investigation for a Medieval Stained Glass Conservation Project at Lincoln Cathedral Manfred TORGE, Ines FELDMANN, Tom KÜPPER, Fernando CORTES.....	166

## Visites / Visits

Visite guidée de l'exposition : Chagall, Soulages, Benzaken...Le vitrail contemporain .....	171
Visite de la Sainte-Chapelle, Paris / Visit of the Sainte-Chapelle, Paris .....	173
Visite de l'église Saint-Etienne-du-Mont, Paris / Visit of Saint-Etienne-du-Mont church, Paris .....	175
Visite de l'église de Saint-Germain l'Auxerrois, Paris / Visit of Saint-Germain l'Auxerrois church, Paris.....	177
Visite de l'église Sainte-Odile, Paris / Visit of Sainte-Odile church, Paris .....	179